



Bozen / Bolzano, 31.05.2023

Bearbeitet von / redatto da:
Hannes Rauch
Tel. 0471 411808
Hannes.Rauch@provinz.bz.it

Amt für Landesplanung und Kartografie
Rittnerstraße 4
39100 Bozen

Graf Goess-Enzenberg
St. Josef am See Nr. 4
39052 Kaltern

Zur Kenntnis: Gemeinde Terlan
Per conoscenza: Niederthorstraße 1
39018 Terlan
terlan.terlano@legalmail.it

**Von Amts wegen vorgeschlagene
Änderung des Bauleitplanes der Gemeinde
Terlan - Ausweisung des neuen
Gewerbegebietes von Landesinteresse
„Rubatsch“ - Feststellung der SUP-Pflicht**

**Proposta di modifica d'ufficio al piano
urbanistico del Comune di Terlano -
Nuova zona produttiva di interesse
provinciale "Rubatsch" - Verifica di
assoggettabilità a VAS**

Das Verfahren zur Feststellung der SUP-Pflicht für Pläne und Programme ist in den Artikeln 6 und 7 des Landesgesetzes vom 13. Oktober 2017, Nr. 17, i.g.F., geregelt. Für die Feststellung der SUP-Pflicht für die Abänderung von Gemeindeplanungsinstrumenten auf Landesinitiative ist aufgrund der Bestimmungen des Artikels 6, Absatz 4 das Land zuständig. Die Entscheidung über die SUP-Pflicht trifft die Landesagentur für Umwelt und Klimaschutz.

Der von Dr. Stefan Gasser ausgearbeitete Umweltvorbericht wurde der Landesagentur unter der Berücksichtigung der Kriterien des Anhangs II der Richtlinie 2001/42/EG übermittelt.

Der Vorbericht zeigt die Merkmale des Planes sowie die durch die Realisierung des Planes hervorgerufenen Umweltauswirkungen auf:

La procedura di verifica di assoggettabilità a VAS per piani e programmi è regolamentata dagli articoli 6 e 7 della legge provinciale 13 ottobre 2017, n. 17 e successive modifiche. La Provincia è competente per la verifica di assoggettabilità a VAS per la modifica di strumenti di pianificazione comunale di iniziativa provinciale ai sensi dell'articolo 6, comma 4. La decisione sull'assoggettabilità a VAS è adottata dall'Agenzia provinciale per l'ambiente e la tutela del clima.

Il rapporto preliminare ambientale elaborato da Dr. Stefan Gasser è stato trasmesso all'Agenzia tenendo conto dei criteri dell'allegato II della Direttiva 2001/42/CE.

Il rapporto preliminare indica le caratteristiche del piano ed i potenziali impatti significativi sull'ambiente dipendenti dall'attuazione del piano.:



- Die von gegenständlicher Planänderung betroffene Fläche befindet sich in der Gemeinde Terlan zwischen Siebeneich und Klaus, unmittelbar anschließend an das bestehende Gewerbegebiet „Enzenberg“ zwischen der Landesstraße LS165 und der Eisenbahnlinie Bozen-Meran, auf ca. 250 m ü.d.M.
- Mit der Planänderung soll eine Teilfläche der bestehenden Obstanlage von Landwirtschaftsgebiet in ein Gewerbegebiet von Landesinteresse umgewidmet werden. Durch die Umwidmung von insgesamt ca. 55.485 m² bzw. 5,55 ha Obstanbaufläche soll die Voraussetzung geschaffen werden, das Unternehmen „Alpitronic“, welches in der Entwicklung, Produktion und im weltweiten Vertrieb von Schnellladesäulen für Elektroautos tätig ist, in dieser Zone anzusiedeln. Ca. 46.593 m² sind dabei für den Firmensitz des Betriebes selbst, ca. 3.192 m² als öffentliche Grünflächen und ca. 5.700 m² für Erschließungsflächen vorgesehen. Die Ansiedelung der Firma „Alpitronic“ soll in zwei Stufen erfolgen: es wird beabsichtigt, mit einem 1. Bauabschnitt auf vorerst ca. 2/3 der Fläche den neuen Sitz zu errichten und bei Bedarf in einem 2. Bauabschnitt den Betrieb auf den weiteren 15.531 m² zu erweitern.
- Durch die Realisierung von zwei Kreisverkehren, welche ebenfalls Teil dieser Planänderung sind, sollen die beiden Gewerbezone (die bestehende sowie die neue Zone von Landesinteresse) an die Landesstraße LS165 angebunden werden.
- Die von der Planänderung betroffene Fläche ist im derzeit gültigen Bauleitplan der Gemeinde Terlan zum überwiegenden Teil als Landwirtschaftsgebiet ausgewiesen. Zusätzlich sind noch folgende Flächen von der Umwidmung betroffen: Wald, Gewässer, Gemeindestraße Typ C, Staatsstraße und Gewerbegebiet D1.
- Der geplante Kreisverkehr, der auch den Rubatschweg an die Landesstraße LS165 besser anbinden soll, fällt teilweise in das Schutzgebiet „Margarethenwald“ (Ensembleschutz, Naturdenkmal). Der neue Kreisverkehr im Bereich des Unifix-
- L'area interessata dalla presente modifica del piano si trova nel Comune di Terlan tra Settequerce e Chiusa, direttamente adiacente all'esistente zona produttiva "Enzenberg" tra la strada provinciale LP165 e la linea ferroviaria Bolzano-Merano, a ca. 250 m s.l.m.
- La modifica del piano consiste nel cambio di destinazione dell'esistente frutteto da verde agricolo in una zona produttiva di interesse provinciale. Tale modifica del frutteto con un'area totale di ca. 55.485 m² rispettivamente ca. 5,55 ettari di terreno ha lo scopo di creare i presupposti per l'insediamento dell'impresa "Alpitronic", attiva nello sviluppo, nella produzione e nella distribuzione mondiale di stazioni di ricarica rapida per auto elettriche. Circa 46.593 m² sono destinati all'insediamento stesso della ditta, mentre ca. 3.192 m² sono destinati a verde pubblico e ca. 5.700 m² alle superfici per la viabilità interna. L'insediamento della ditta "Alpitronic" avverrà in due fasi, per cui in un primo lotto di costruzione verranno edificati circa 2/3 dell'area della nuova sede, per poter eventualmente espandere l'attività su altri 15.531 m² in un secondo lotto.
- Con la realizzazione di due rotatorie, anch'esse parte di questa modifica del piano, sarà migliorato il collegamento di entrambe le zone produttive (zona produttiva esistente nonché la zona nuova di interesse provinciale) alla strada provinciale SP165.
- Attualmente, la maggior parte dell'area interessata dalla modifica al piano, è designata nel piano urbanistico comunale di Terlan come zona di verde agricolo. Inoltre, la modifica interessa superfici classificate quanto segue: bosco, acque, strada comunale tipo C, strada statale e zona per insediamenti produttivi D1.
- La rotatoria prevista, che consentirà anche un migliore collegamento della via Rubatsch alla strada provinciale LP165, rientra parzialmente nell'area protetta "bosco Margarethen" (tutela degli insiemi, monumento naturale). La



Areals liegt teilweise im selben Schutzgebiet „Margarethenwald“ sowie am Rand einer landschaftlichen Bannzone.

- In der geplanten Gewerbezone von Landesinteresse befinden sich keine Fließgewässer. Der Margarethenbach (A.75) ist jedoch vom neuen Kreisverkehr im Bereich des Unifix-Areals betroffen.
- Laut Umweltvorbericht wird die tiefste Kote der Aushubarbeiten für das neue Bauwerk den Mindestabstand vom maximalen Grundwasserspiegel von 1 m unterschreiten. Zudem fällt ein kleiner Teil der umzuwidmenden Fläche in die Zone II des Trinkwasserschutzgebietes „Margarethenwald“ (ca. 1.000 m²), eine Teilfläche von ca. 9.760 m² fällt in die Zone III desselben Schutzgebietes.
- Die Zunahme an versiegelten Flächen, welche die Versickerung von Niederschlagswasser verhindert, beeinflusst laut Umweltvorbericht geringfügig den lokalen Grundwasserhaushalt und den Wasserhaushalt der betroffenen Fließgewässer.
- Das bestehende Landwirtschaftsgebiet „Enzenberg“ ist derzeit der akustischen Klasse II zugeordnet. Durch die Umwidmung der Flächen in eine Gewerbezone von Landesinteresse werden diese der höheren akustischen Klasse IV und den entsprechenden akustischen Grenzwerten zugeordnet. Die geplante neue Gewerbezone unterschreitet einen Abstand von 50 m zur bestehenden Wohnsiedlung „Rubatschweg“.
- Die Umwandlung von ca. 5,55 ha Landwirtschaftsfläche in eine Gewerbezone bewirkt eine beachtliche Zunahme des Bodenverbrauchs und zugleich einen Anstieg des Versiegelungsgrads. Wenngleich die Struktur und damit einhergehend die ökologische Bedeutung der betroffenen Lebensräume zurzeit aufgrund ihrer Monotonie sowie der vorherrschenden Störwirkung vergleichsweise gering ist, stellt die Planänderung in jedem Fall einen Qualitätsverlust im Vergleich zum aktuellen Zustand dar.
- Das Untersuchungsgebiet besitzt laut Umweltvorbericht für Tiere nur eine geringe Bedeutung als Fortpflanzungshabitat, weshalb mit keinen

neue rotatoria nell'area del sito Unifix si trova in parte nella stessa area protetta "bosco Margarethen", nonché ai margini di una zona di rispetto paesaggistico.

- Nella prevista nuova zona produttiva di interesse provinciale non ci sono corsi d'acqua. Il Rio di S. Margherita (A.75) è tuttavia interessato dalla rotatoria prevista nell'area del sito Unifix.
- Secondo il rapporto ambientale preliminare, la quota della massima profondità di scavo per il nuovo edificio in oggetto sarà posta a meno di 1 m dal livello massimo della falda. Inoltre, una piccola parte dell'area da riassegnare ricade nella zona II dell'area di tutela dell'acqua potabile "bosco Margarethen" (circa 1.000 m²), un'area parziale di circa 9.760 m² ricade nella zona III della stessa area di tutela.
- Secondo il rapporto ambientale preliminare, l'aumento delle superfici impermeabilizzate, che impedisce la percolazione delle acque piovane, influenza modestamente il bilancio locale delle acque sotterranee e il bilancio idrico delle acque correnti interessate.
- L'area agricola Enzenberg esistente è attualmente classificata come classe acustica II. In seguito alla modifica della destinazione d'uso, le aree della zona produttiva di interesse provinciale vengono assegnate alla superiore classe acustica IV con i relativi valori limite delle emissioni di rumore. La realizzazione della nuova zona produttiva è prevista ad una distanza inferiore a 50 metri dalla unità abitativa "Rubatschweg".
- Il cambio di destinazione d'uso di circa 5,55 ettari di terreno agricolo in zona commerciale provoca un notevole aumento del consumo di suolo e allo stesso tempo un aumento del grado di impermeabilizzazione. Sebbene la struttura e il significato ecologico associato degli habitat interessati sia attualmente relativamente basso a causa della loro monotonia e del prevalente effetto di disturbo, la presente modifica al piano rappresenta in ogni caso una perdita di qualità rispetto alla situazione attuale.
- Secondo il rapporto ambientale



nachhaltig negativen Auswirkungen auf den Reproduktionserfolg der allermeisten Arten zu rechnen ist. Die Qualität des Gebietes als Streif- und Jagdgebiet geht allerdings verloren und kann auch durch Milderungsmaßnahmen nur zu einem kleinen Teil kompensiert werden. Obwohl intensive Landwirtschaftsflächen keine „Hotspots“ hinsichtlich der Biodiversität und Lebensraumvielfalt darstellen, kann eine versiegelte und bebaute Gewerbezone, ungeachtet aller Begrünungs- und Ökologierungsmaßnahmen, niemals dieselben ökosystemaren Leistungen erbringen. Es muss daher in jedem Fall von einer diesbezüglichen Verschlechterung im Vergleich zum Ist-Zustand ausgegangen werden.

- Die Untersuchung der Naturgefahren Lawinen, Massenbewegungen und Wassergefahren ergab dem Umweltvorbericht zufolge keine Gefährdung der gesamten untersuchten Zone.

preliminare, l'area di studio riveste un'importanza scarsa come habitat di riproduzione, per cui non ci si aspetta alcun impatto negativo duraturo sul successo riproduttivo della grande maggioranza delle specie animali. Tuttavia, la qualità dell'area come spazio d'azione e zona di caccia andrà persa e potrà essere compensata solo in piccola parte da misure di mitigazione. Anche se le aree agricole intensive non sono degli "hotspot" in termini di biodiversità e varietà degli habitat, una zona produttiva sigillata ed edificata non potrà mai fornire le stesse prestazioni ecosistemiche, indipendentemente da tutte le misure di rinverdimento ed ecologizzazione. Dovrà essere quindi in ogni caso presunto che ci sarà un peggioramento rispetto alla situazione attuale.

- Secondo il rapporto ambientale preliminare, lo studio dei pericoli naturali valanghe, frane e pericoli idraulici, non ha rivelato nessun pericolo nell'intera zona in esame.

Aus den genannten Aspekten folgt, dass die Umweltauswirkungen durch die Abänderung des Bauleitplanes nicht so erheblich sind, um die Durchführung des SUP-Verfahrens zu rechtfertigen. Die Landesagentur für Umwelt und Klimaschutz hat daher unter Berücksichtigung der Kriterien gemäß Anhang II der Richtlinie 2001/42/EG entschieden, dass die oben genannte Abänderung des Bauleitplanes der Gemeinde Terlan unter Berücksichtigung der nachfolgenden **Vorschriften nicht dem SUP-Verfahren zu unterziehen ist:**

- Es ist der Anschluss an die öffentliche Kanalisation vorzusehen, welche im Trennsystem zu errichten ist.
- Für die Entsorgung der Niederschlagswässer müssen die Vorschriften gemäß IV. Kapitel des DLH 6/2008 eingehalten werden: Für das Dachwasser ist die Regenwassersammlung und -nutzung mit Überlauf in eine Untergrundversickerung vorzusehen.

Alla luce di quanto esposto gli impatti ambientali non risultano significativi in modo tale da giustificare l'espletamento della procedura di VAS. L'Agenzia provinciale per l'ambiente e la tutela del clima, considerando i criteri di cui all'allegato II della Direttiva 2001/42/CE, ha pertanto deciso che la modifica in oggetto del piano urbanistico comunale di Terlan nel rispetto delle seguenti **prescrizioni non è da sottoporre alla procedura di VAS:**

- Deve essere realizzato un allacciamento alla fognatura pubblica, che deve essere di tipo separato.
- Per lo smaltimento delle acque meteoriche devono essere osservate le prescrizioni secondo il capo IV del DPP 6/2008. Per le acque dei tetti deve essere prevista la raccolta ed il riutilizzo, con un eventuale troppo pieno in



Das Niederschlagswasser der Verkehrsflächen muss oberflächlich über eine begrünte Bodenschicht versickert werden (z.B. begrünte Sickermulden). Die Parkplätze sind mit durchlässigen Bodenbefestigungen zu errichten, oder es ist die oberflächliche Regenwasserversickerung über eine begrünte Bodenschicht vorzusehen (z.B. begrünte Sickermulden). Die Einleitung von Regenwasser in Regenwasserkanalisationen ist grundsätzlich auf die Überläufe der Regenwassernutzungs- und versickerungsanlagen zu beschränken, es sei denn, die Versickerung ist aufgrund der lokalen Gegebenheiten technisch nicht möglich.

- Um die Auswirkungen der effektiv vorgesehenen Lärmquellen bewerten zu können, muss bei der Gemeinde mit dem Antrag auf Ausstellung der Baugenehmigung eine von einem befähigten Lärmschutztechniker verfasste Bewertung der Lärmeinwirkung des Betriebes eingereicht werden, mit der die Einhaltung des Planungsgrenzwertes (Lip) nachgewiesen wird, wie von Tabelle 2, Anhang A des LG. Nr. 20 vom 05.12.2012 vorgesehen. Diese Bewertung muss auch dem Amt für Luft und Lärm zur Genehmigung übermittelt werden.
- Die beiden geplanten Kreisverkehre sowie die Bushaltestelle befinden sich zum Teil im Naturdenkmal "Margarethenbach und -wald". Es ist daher zu überprüfen, ob die Realisierung der Verkehrsflächen und der Bushaltestelle ohne die Inanspruchnahme der betroffenen Waldfläche des Naturdenkmals möglich ist.
- Die Vorschriften des Amtes für nachhaltige Gewässernutzung sind dem beigefügten Gutachten zu entnehmen.

dispersione nel terreno. Le acque meteoriche delle zone di transito devono essere infiltrate nel suolo attraverso uno strato rinverdito di terreno (p.es. bacini di infiltrazione). I parcheggi devono essere realizzati con pavimentazioni permeabili oppure deve essere prevista l'infiltrazione delle acque meteoriche nel suolo attraverso uno strato rinverdito di terreno (p.es. bacini di infiltrazione). L'immissione di acque meteoriche in fognatura bianca dovrebbe essere limitata agli scarichi di troppo pieno dei sistemi di raccolta e riutilizzo o dei sistemi di infiltrazione, salvo che l'infiltrazione non sia tecnicamente possibile a causa delle condizioni locali.

- Al fine di valutare l'impatto delle sorgenti di rumore effettivamente progettate, con la richiesta di rilascio della licenza edilizia deve essere presentata al Comune una valutazione dell'impatto acustico dell'insediamento, redatta da un tecnico competente in acustica, che dimostri il rispetto dei limiti di pianificazione PL (Lip), come previsto dalla Tabella 2, Allegato A della LP. n. 20 del 05.12.2012. Tale valutazione deve essere presentata anche all'Ufficio Aria e rumore per l'approvazione.
- Le due rotatorie previste e la fermata dell'autobus si trovano in parte nel monumento naturale "Rio e bosco Margarethen". Occorre pertanto verificare se la realizzazione delle aree soggette a traffico e della fermata dell'autobus sia possibile senza occupare l'area forestale interessata del monumento naturale.
- Le prescrizioni rilasciate dall'Ufficio Gestione sostenibile delle risorse idriche sono riportate nel rispettivo parere allegato.

Es wird darauf hingewiesen, dass innerhalb



von 45 Tagen ab Mitteilung dieser Entscheidung im Sinne des Art. 9 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, i.g.F., Beschwerde bei der Landesregierung eingelegt werden kann.

Der Direktor der Landesagentur für Umwelt und Klimaschutz

Si fa presente che, ai sensi dell'articolo 9 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 e successive modifiche, può essere inoltrato ricorso alla Giunta provinciale entro 45 giorni dalla comunicazione di questo parere.

Il direttore dell'Agenzia provinciale per l'ambiente e la tutela del clima

Dr. Flavio Ruffini

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)

Papierausdruck für Bürgerinnen und Bürger ohne digitales Domizil

(Artikel 3-bis Absätze 4-bis, 4-ter und 4-quater des
gesetzesvertretenden Dekretes vom 7. März 2005, Nr. 82)

Dieser Papierausdruck stammt vom Originaldokument in elektronischer Form, das von der unterfertigten Verwaltung gemäß den geltenden Rechtsvorschriften erstellt wurde und bei dieser erhältlich ist.

Der Papierausdruck erfüllt sämtliche Pflichten hinsichtlich der Verwahrung und Vorlage von Dokumenten gemäß den geltenden Bestimmungen.

Das elektronische Originaldokument wurde mit folgenden digitalen Signaturzertifikaten unterzeichnet:

Name und Nachname / nome e cognome: FLAVIO RUFFINI

Steuernummer / codice fiscale: TINIT-RFFFLV64C13F132X

certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2

Seriennummer / numero di serie: 15cfa16

unterzeichnet am / sottoscritto il: 31.05.2023

*(Die Unterschrift der verantwortlichen Person wird auf dem Papierausdruck durch Angabe des Namens gemäß Artikel 3 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 12. Februar 1993, Nr. 39, ersetzt)

Am 31.05.2023 erstellte Ausfertigung

Copia cartacea per cittadine e cittadini privi di domicilio digitale

(articolo 3-bis, commi 4-bis, 4-ter e 4-quater del decreto
legislativo 7 marzo 2005, n. 82)

La presente copia cartacea è tratta dal documento informatico originale, predisposto dall'Amministrazione scrivente in conformità alla normativa vigente e disponibile presso la stessa.

La stampa del presente documento soddisfa gli obblighi di conservazione e di esibizione dei documenti previsti dalla legislazione vigente.

Il documento informatico originale è stato sottoscritto con i seguenti certificati di firma digitale:

*(firma autografa sostituita dall'indicazione a stampa del nominativo del soggetto responsabile ai sensi dell'articolo 3, comma 2, del decreto legislativo 12 febbraio 1993, n. 39)

Copia prodotta in data 31.05.2023